

Curriculum Vitae

Nome e cognome **Chiara Rizzi**

Principali esperienze professionali

Gennaio 2002 - oggi

Traduttrice libera professionista

Traduco principalmente testi tecnici, legali, finanziari, commerciali, siti web aziendali, manuali, testi turistici.

Settembre - Dicembre 2020: docente del corso di inglese nell'ambito dei progetti di Servizio civile nazionale e universale - Comune di Cremona.

Ottobre 2019 - Gennaio 2020: docente del corso di lingua inglese (20 ore) presso l'azienda ARS Service S.R.L. di Piadena-Drizzona.

Marzo - Settembre 2019: docente del corso di inglese nell'ambito dei progetti di Servizio civile nazionale e universale - Comune di Cremona.

2019: traduzione dal neerlandese, in collaborazione con Mia Landman, del libro di Selma Sevenhuijsen: *Signora della Porta del Cielo - Viaggio in Italia alla ricerca della sirena bicaudata*.

2015: traduzione dal neerlandese, in collaborazione con Mia Landman, del libro di Selma Sevenhuijsen: *Regina del Vaticano - Viaggio sulle orme di Matilde di Canossa*.

Nel 2007 e nel 2008 ho svolto incarichi di traduzione per il Parlamento europeo.

Aprile - Giugno 2002: docente del corso di inglese organizzato in collaborazione con la Regione Lombardia "Lo strumento della formazione al servizio delle imprese lombarde". Corso articolato in 40 ore di insegnamento a imprenditori lombardi interessati all'apprendimento e all'approfondimento della lingua inglese.

Novembre 1994 - Dicembre 2001: impiegata presso l'ufficio vendite della filiale italiana di un grande gruppo francese che commercializzava prodotti per il giardinaggio destinati al grande pubblico.

Dal 1989 al 1994 ho svolto attività di traduttrice e interprete per le lingue francese, olandese e inglese per diverse agenzie di traduzione italiane ed europee. **Nel 1991** ho svolto attività di responsabile del settore traduttori e interpreti e di supporto alla segreteria organizzativa congressi presso un'agenzia di Bologna.

Luglio 1989 - Dicembre 1993: impiegata part-time presso l'ufficio del quartiere Navile del PCI di Bologna.

Istruzione e formazione	<p>Dicembre 1989 - Laurea Interpretazione simultanea e consecutiva per le lingue francese e neerlandese. Scuola Superiore di Lingue Moderne e Traduttori e Interpreti dell'Università degli Studi di Trieste.</p> <p>Novembre 1984 - Diploma di Traduttore, interprete e corrispondente in lingue estere (lingue francese e neerlandese). Scuola Superiore di Lingue Moderne e Traduttori e Interpreti dell'Università degli Studi di Trieste.</p> <p>Luglio 1982 - Maturità linguistica Liceo Linguistico Beata Vergine - Cremona</p>
Altri corsi	<p>Giugno 2006 - Corso di marketing della traduzione - Realizzato con il patrocinio di ANITI - Milano</p> <p>Marzo 1992 - Novembre 1993 - Corso intensivo di lingua inglese presso il Wall Street Institute di Bologna, livello avanzato, terminato con risultato ottimo.</p>
Soggiorni all'estero	<p>Ottobre 1987 - Maggio 1988: Assistente di lingua italiana presso il Lycée "Paul Cézanne" di Aix-en-Provence (Francia)</p> <p>Novembre - Dicembre 1986: Hoger Instituut voor Vertalers en Tolken. Università degli Studi di Anversa (Belgio)</p>
Capacità e competenze personali	Ottime capacità organizzative grazie alla pluriennale attività di libera professionista, all'esperienza lavorativa e a quella maturata nell'impegno politico e sociale.
Capacità e competenze informatiche	Ottimo utilizzo di Windows XP, del pacchetto Office, della posta elettronica e di Internet.
Dotazioni informatiche	PC portatile Asus 4GB, stampante laser, scanner, collegamento Internet tramite LAN, HD esterno per back up dati 160 GB.
Altre informazioni	<p>Novembre 2007 - Dicembre 2018: collaborazione part-time con la Camera del Lavoro di Cremona.</p> <p>Da luglio 2016: membro del Consiglio di Amministrazione dell'Azienda Sociale del Cremonese.</p> <p>Da giugno 2014 a giugno 2019: membro della Commissione Biblioteca del Comune di Bonemerse.</p> <p>Da ottobre 2014 a ottobre 2017: membro del GIT (Gruppo di Iniziativa Territoriale) di Banca Etica della provincia di Cremona.</p> <p>Da aprile 2014: membro del Collegio dei Revisori dei conti del Comitato Territoriale ARCI di Cremona (incarico rinnovato fino al 2022).</p> <p>2009-2014: consigliere comunale di minoranza del Comune di Bonemerse e membro della Commissione Affari Sociali.</p> <p>2004-2009: membro della Commissione Biblioteca del Comune di Bonemerse.</p>

La sottoscritta CHIARA RIZZI, ai sensi e per gli effetti delle disposizioni contenute negli articoli 46 e 47 del decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445 e consapevole delle conseguenze derivanti da dichiarazioni mendaci ai sensi dell'articolo 76 del predetto D.P.R. n° 445/2000, sotto la propria responsabilità

DICHIARA

che il presente curriculum è veritiero e aggiornato.

Dichiara, inoltre, di autorizzare il trattamento dei dati personali ivi contenuti in base all'art. 13 del D. Lgs. 196/2003 e all'art. 13 GDPR 679/16.